

137. Mal haya quien

Villancico à 4

Miguel de Fuenllana

The musical score for "Mal haya quien" is a villancico à 4 (four voices). The music is in common time. The score is divided into sections by measure numbers in boxes:

- Measures 1-10:** The first section starts with a C-clef and a common time signature. The lyrics are: "Mal aya quien a vos caso, la de Pedro Borre-".
- Measures 11-20:** The lyrics continue: "gue-ro, mal aya quien a vos caso, ij.". The section ends with a repeat sign.
- Measures 21-30:** The lyrics are: "mal aya quien a vos caso, ij.". The section ends with a repeat sign.
- Measures 31-40:** The lyrics continue: "mal aya quien solo en veros no se muere por quereros que si falta el me-".
- Measures 41-50:** The lyrics continue: "receros es merescer muy verdadero, la de".
- Measures 51-60:** The lyrics continue: "Pedro Borreguero: mal aya quien a vos caso, ij."

The lyrics are written below each staff, corresponding to the vocal parts. The music features various rhythmic patterns and rests.

Gross attempt at translation. Corrections welcome!

Who pays attention to your business?

(La de Pedro Borreguero)

Who notices?

Only one does not really
die of loving you;
what lacks is deserving you
is truly to deserve.

(La de Pedro Borreguero)

My torment is so sweet
that in truth, I am so content,
that hundreds would die of envy,
to die the way I die.

(La de Pedro Borreguero)